OLENA VASYLIEVA

Audiovisual translation

English > Ukrainian, Russian

**Personal Information:**

Address: 19 Rokossovskoho Str., Apt. 14, Chernihiv, Ukraine

E-mail: lenkavas27@gmail. com

T: +380504650722

**Work Experience:**

|  |  |
| --- | --- |
| **IDC NY**Contractor translator into Ukrainian(subtitle translation) | 2021 |
| **Sublime** Contractor translator into Ukrainian(subtitle translation) | 2021 |
| **Transperfect**Contractor translator into Russian(subtitle translation, MTPE) | 2019 |
| **ZOO Digital Group**Contractor translator into Ukrainian(subtitle translation) | 2018 to present |
| **Avant Garde Publications**Contractor translator into Russian (manuscript translation (social sciences)) | 2018 |
| **SDI Media**Contractor translator into Russian (voice-over script translation and editing) | 2018 to present |
| **Amara On Demand**Contractor translator into Ukrainian, Russian (subtitle translation and proofreading) | 2017 to present  |
| **EssayShark** Writer (writing essays аnd cover letters, proofreading) | 2014 – 2016 |
| **Kyiv Slavonic University** Associate ProfessorDisciplines Taught: EFL, Theory and Practice of Translation | 2006 – 2010 |
| **Chernihiv National T.H. Shevchenko Pedagogical University**Associate Professor, Germanic Philology Chair * Disciplines Taught: EFL, Cognitive Linguistics, Discourse Studies, Contrastive Typology of English and Ukrainian, Theory and Practice of Translation.
* Scientific supervision (papers in Linguistics)
 | 2000 to present |

**Education:**

|  |  |
| --- | --- |
| **Kyiv National Linguistic University** | 2002 – 20052006 – PhD in Philology (Germanic Languages / Cognitive Linguistics)  |
| **Chernihiv National T.H. Shevchenko Pedagogical University** | 1999 – 2000Master of Education (English Language and Literature) (with Honors) |
| **Chernihiv National T.H. Shevchenko Pedagogical University** | 1997 – 1999Bachelor of Education (English Language) (with Honors) |
| **Chernihiv National T.H. Shevchenko Pedagogical Institute** | 1992 – 1997Bachelor of Education (Elementary Education and Art) (with Honors) |

**Hobbies and Interests:** silk painting, silk floristics; animation discourse